

## VSR Merkblatt betreffend die Bedienung von Sonnenschutz-Systemen bei Schnee und Eis

### Geltungsbereich

Die nachfolgenden Ausführungen beziehen sich auf alle Lamellenstoren, Rollläden sowie auf die textilen Sonnenschutz-Systeme für Aussenanwendung.

Die genannten Produkte weisen einen hohen technischen Stand auf und sind für eine lange Lebensdauer gebaut. Voraussetzung dafür ist aber neben der guten Pflege und der regelmässigen Wartung der Sonnen- und Wetterschutzanlagen auch der achtsame Umgang bei blockierten Anlagen.

### Ursache für blockierte Anlagen

Die häufigste Ursache für blockierte Anlagen ist das Einfrieren bei tiefen Temperaturen. Die dazu notwendige Feuchtigkeit kann von vereisendem Regen, liegengeliebener Nässe oder auch von Kondenswasser von feuchter Innenluft stammen. Darüber hinaus können liegengeliebener Schnee und Schneeverwehungen die Sonnen- und Wetterschutz-Systeme blockieren. Es kann auch vorkommen, dass die Pakethöhe von Faltrölladen durch Eisperlen unzulässig hoch wird oder dass Kondenswasser in einem aufgerollten textilen Behang gefriert und so die Bewegung blockiert. Speziell gefährdet sind Anlagen, die besonders wetterexponiert sind.

### Bedienung von festgefrorenen bzw. blockierten Anlagen

Eine manuelle oder elektrische Bedienung von festgefrorenen Sonnen- und Wetterschutz-Anlagen kann Schäden verursachen, sei es durch Deformierung der Lamellen oder der Rollladenstäbe oder durch die Zerstörung der Aufzugseinrichtung. Speziell gefährdet sind Anlagen, die durch ein Zeit- oder Automatikprogramm *ohne* Frost- und Feuchtigkeitwächter bei Minustemperaturen bedient werden.

### Vermeidung von Frostschäden

Ein sicherer Schutz der Sonnen- und Wetterschutzanlagen besteht nur, wenn eine Bedienung bei Minustemperaturen ausgeschlossen wird bzw. wenn vor der Bedienung der Anlage kontrolliert wird, ob die Führungsschienen schnee- und eisfrei sind. Automatische Steuerungen sind bei Frostgefahr auszuschalten. Die

## Notice VSR sur l'utilisation des systèmes de protection contre le soleil en cas de neige et de gel

### Application

Les commentaires qui suivent s'appliquent à tous les types de volets roulants, stores à lamelles et en toile utilisés à l'extérieur.

Ces produits ont un niveau technique élevé et sont construits pour durer longtemps, bien entendu à la condition d'être soignés et entretenus régulièrement. Lorsqu'ils sont bloqués par la neige ou par le gel, ils doivent être traités avec un soin particulier.

### Motifs de blocage

La raison la plus fréquente du blocage d'un système de protection est le gel provoqué par la pluie glaçante, par de l'humidité accumulée ou encore par l'eau de condensation due à l'air humide à l'intérieur du système. Il arrive également que la neige accumulée ou soufflée bloque le mécanisme. Enfin il est possible que des gouttes de glace augmentent l'épaisseur du bloc d'empilement d'un volet roulant à empilement ou que l'eau de condensation gèle dans une toile enroulée, bloquant ainsi le mécanisme de transport du store. Les installations fortement exposées aux intempéries sont particulièrement menacées.

### Utilisation des installations gelées ou bloquées

Si on essaie d'actionner les installations gelées ou bloquées aussi bien manuellement qu'avec un moteur, on peut provoquer des dommages soit par déformation des lames ou des lamelles, soit en brisant le mécanisme de relèvement du système. Il existe un danger particulièrement marqué dans les installations actionnées par un programme automatique ou à horloge mais qui ne disposent pas d'un contrôle du gel ou de l'humidité par des températures en-dessous de zéro degré.

### Comment éviter les dégâts dus au gel

La protection absolue des installations n'est garantie que s'il est exclu de pouvoir les actionner par des températures au-dessous de zéro degré, ou si on a contrôlé auparavant si les coulisses sont libres de neige ou de glace. Les relais automatiques doivent être déclenchés en cas de danger de gel. Les personnes

## Foglio informativo VSR riguardante l'uso delle installazioni di protezione solare in presenza di neve e ghiaccio

### Ambito di applicazione

Le seguenti indicazioni si riferiscono a tutti i tipi di tende veneziane, tapparelle come pure alle installazioni di protezione solare per uso esterno.

Questi prodotti sono realizzati con tecnologie avanzate e sono progettati per durare a lungo. Tuttavia, per preservarne l'efficienza, oltre a una manutenzione regolare e accurata, è essenziale maneggiarli con attenzione, specialmente quando si verificano blocchi causati dalla neve o dal gelo.

### Cause di blocco

La causa più frequente del blocco delle installazioni è il congelamento a basse temperature che può essere provocato da pioggia gelata, da umidità residua oppure anche da acqua di condensazione generata dall'aria umida interna. Inoltre, la neve accumulata e le forti nevicate possono bloccare le installazioni di protezione solare. A volte può anche verificarsi che i ghiaccioli facciano aumentare in modo eccessivo l'altezza del pacchetto impilato delle tende veneziane, oppure che la condensa si congeli su un telo avvolto, bloccandone il movimento. Le installazioni situate in zone esposte alle intemperie sono particolarmente a rischio.

### Azionamento d'installazioni congelate o bloccate

Azionare manualmente o elettricamente installazioni di protezione solare e contro le intemperie congelate può provocare danni, deformando le lamelle, le aste oppure compromettendo il meccanismo di sollevamento. Le installazioni gestite automaticamente o tramite timer, prive di sensori per il rilevamento del gelo o dell'umidità, sono particolarmente vulnerabili alle basse temperature.

### Come evitare i danni da gelo

Per proteggere efficacemente le installazioni di protezione solare e contro le intemperie dal gelo, è necessario evitare di azionarle a temperature sottozero oppure controllare che le guide siano libere da neve e ghiaccio prima dell'uso. È consigliabile disattivare i controlli automatici in caso di rischio di gelo. Le persone re-

für die Anlagen verantwortlichen Personen sind entsprechend zu instruieren. Lüftungsbedingte Kondensation der feuchten Innenluft auf dem Behang kann reduziert werden, indem insbesondere textile Behänge beim Lüften komplett hochgefahren werden.

#### **Elektronische Frostschutzautomatik**

Mit einer elektronischen Frostschutzautomatik kann eine Anlage vor dem Festfrieren weitgehend geschützt werden. Eine solche Einrichtung misst die Temperatur und die Niederschläge. Beim Überschreiten der Grenzwerte wird die Anlage gesperrt.

Bei ganz speziellen Witterungsbedingungen (stürmischer Schneefall, Schneeverwehungen, Temperaturstürze, Eisregen usw.) kann auch eine Frostschutzautomatik keinen absoluten Schutz bieten. Wenn solche Witterungsbedingungen von den Meteorologen angesagt werden, sind die Anlagen hochzufahren. Die Automatischen Steuerungen sind auszuschalten. Sie dürfen erst wieder eingeschaltet werden, wenn die Anlagen von Schnee und Eis befreit sind. Textile Systeme müssen in jedem Fall hochgefahren werden, bevor der Schnee und das Eis ansetzen.

Auch bei Längeren Abwesenheiten (Winterferien) empfiehlt es sich, die Automatik auszuschalten.

#### **Haftung bei Sturm-, Frost- und Schneeschäden**

Die Bedienung der Sonnen- und Wetter- schutzanlagen bei extremen Witterungsbedingungen erfolgt auf eigene Verantwortung. Der Benutzer hat alle notwendigen Vorkehrungen zu treffen, um sie vor Beschädigungen oder Zerstörungen zu schützen. Die Lieferfirma haftet in diesen Fällen nicht für Schäden, welche durch die manuelle oder automatische Bedienung der Anlage verursacht wurden.

#### **Merke:**

**Schnee-, Frost- sowie Sturm- und Hagelschäden sind keine Garantiefälle.**

responsables des installations doivent être instruites en conséquence. La condensation de l'air humide sur le tablier lors de la ventilation peut être réduite en remontant complètement les tabliers en particulier en textiles lors de l'aération.

#### **Dispositif automatique de protection antigel**

Grâce à un dispositif automatique de protection antigel, une installation peut être protégée suffisamment contre le blocage. Ce dispositif mesure la température et les précipitations. Si les valeurs-limites sont dépassées, l'installation est bloquée.

Lors de conditions atmosphériques exceptionnelles (tempêtes de neige, gonfles de neige soufflée, chutes de température, pluie galante, etc.) même un dispositif automatique antigel ne garantit pas une protection absolue. Lorsque les prévisions du temps annoncent ces situations, les stores et volets doivent être relevés et les systèmes de commande doivent être déclenchés. Les relais automatiques doivent également être déclenchés. Ils ne peuvent être remis en service qu'après avoir été libérés de la neige et de la glace. Les systèmes textiles doivent en tout cas être relevés avant que la neige et la glace se manifestent.

Lors de longues absences (vacances d'hiver) il est recommandé de déclencher l'automatique.

#### **Responsabilité en cas de dommages causés par le mauvais temps, la neige et le gel**

L'utilisation des systèmes de protection solaire et contre les intempéries dans des conditions atmosphériques extrêmes se fait aux risques et périls de l'utilisateur, qui doit prendre soin de ne pas provoquer des dommages ou des destructions aux installations. Les fournisseurs ne répondent pas de dégâts causés par des manœuvres manuelles ou automatiques.

#### **Attention:**

**Les dégâts causés par la neige, le gel, les intempéries et la grêle ne sont pas couverts par la garantie.**

sponsabili delle installazioni devono essere adeguatamente istruite. Per ridurre la condensa dell'aria umida interna, è consigliabile alzare completamente i teli in tessuto durante la ventilazione.

#### **Dispositivo elettronico di protezione antigelo**

Un sistema elettronico antigelo può proteggere efficacemente un'installazione dal congelamento, monitorando la temperatura e le precipitazioni. Quando i valori limite vengono superati, il sistema blocca automaticamente l'installazione.

In condizioni meteorologiche estremamente critiche, come bufere di neve, pioggia ghiacciata o bruschi cali di temperatura, anche un dispositivo antigelo non può garantire una protezione assoluta. Se i meteorologi prevedono queste situazioni meteorologiche, è necessario chiudere le installazioni e disattivare i sistemi di controllo automatici, che potranno essere riattivati solo dopo aver rimosso la neve e il ghiaccio. Le installazioni devono sempre essere chiuse prima che neve e ghiaccio si accumulino.

Anche durante assenze prolungate (come le vacanze invernali), si consiglia di disattivare i sistemi di controllo automatici.

#### **Responsabilità per danni causati da tempeste, gelo e neve**

L'uso d'installazioni di protezione solare e contro le intemperie, in condizioni meteorologiche estreme, avviene a proprio rischio. L'utilizzatore deve adottare tutte le precauzioni necessarie per proteggerle da danni o distruzioni. L'azienda fornitrice, non si assume nessuna responsabilità per i danni causati dall'uso improprio (manuale o automatico) dell'installazione.

#### **Importante:**

**I danni causati da neve, gelo, maltempo e dalla grandine non sono coperti dalla garanzia.**